

兩岸微短劇之詞彙分析與教學應用

楊治平⁴

摘要

在網路與多媒體世代的華語教學實務中，除課堂中的程式化教材外，學習者自行透過網路影音內容習得華語，也愈來愈常見。微短劇於2023年在中國網域興起，隨即受到閱聽大眾的喜愛而風行。外語者在學習華語的過程，經常能接觸到微短劇，並以此驗證自身的華語理解能力。快速推出的海量微短劇，可說是未來華語教學的重要輔助工具。在相關研究未臻成熟之際，本文嘗試選取兩岸微短劇各一部（《穿越黑暗擁抱你》（臺灣）與《我回到十七歲的理由》（中國））作初步的語料分析，檢視微短劇的語言特質，評估其作為補充教材之可行性。結論顯示：除少數與劇情相關的詞彙，難度落於基礎二～三級以外，兩劇高頻詞多落於《臺灣華語文能力基準》基礎第一級核心詞；由於高頻詞對於理解劇情未必有幫助，故復以TF-IDF方法，逆向呈現出凸顯情節推進所需之場景關鍵詞，分析其難度，以確認適用的教學方法。此外，在兩岸用語比較上，差異詞不多，且集中於生活詞彙與語氣用法，對理解影響有限，挑選部分常見詞彙解說，引入文化識讀，為較合宜的教學策略。基於「可理解輸入—語境推論—互動輸出」的任務化教學流程，本文設計了將微短劇集引入課堂的教學環節，以增強學生的學習動機。

關鍵字：微短劇 聽力理解 口語詞彙 華語教學 跨文化理解

⁴ 佛光大學歷史學系助理教授。

(民國 114 年 11 月 12 日收件，民國 114 年 12 月 24 日修改，民國 114 年 12 月 24 日接受)

壹、前言

近年華語學習需求快速增加，在結構式教材如《當代中文》、《時代華語》、《新版實用視聽華語》等等之外，運用多媒體導入真實語料，將使教材設計更貼合自然的語境，更能引發學生的學習動機。結構式教材作為培養聽、說、讀、寫四技能訓練的基礎，另外適當選用影視素材如電視劇、電影與網路視頻作為教學資源，可使課堂的學習更為全面。無論是二語習得或外語習得環境中的學習，都能夠加速學生理解目標語的文化意蘊，增加跨文化溝通能力。隨著短影音平台如抖音、臉書 Reels、小紅書的崛起，微短劇逐漸成為年輕世代日常接觸的重要媒介，其篇幅短小、語言口語化、題材貼近日常生活，深具華語教學之應用潛力。然而，目前對於微短劇在華語教學上的研究仍相對有限，值得深入探討。本文將在補充真實語料的教學需求上，選取兩岸微短劇各一部，作為分析素材，評估微短劇在華語教學應用上的可能性。

貳、文獻回顧

所謂微短劇，通常指每集時長僅數分鐘至二十分鐘不等的劇集，常以豎屏形式播出，節奏明快、情節緊湊，貼合使用者在零碎時間觀看的習慣。由於市場定位，微短劇製作成本相對低廉，通常一部作品的製作時間約為 1 至 2 個月。在涵蓋都市、古裝、愛情、懸疑、奇幻、喜劇各方面的多元題材中，以愛情題材最為常見且佔主導地位。多數微短劇來自於熱門網路小說、漫畫或遊戲 IP 改編，並於抖音、快手、Bilibili 等短影音平台播放，受到年輕用戶及女性觀眾的歡迎。相較於傳統電視劇與電影，微短劇各集長度相對短，語言表達也更口語化，展現了大眾文化的流行特色。

微短劇興起於 2024 年，屬於相當新的劇種，在目前學界的相關研究中，主要在傳播及商管領域，前者多關心其內容對閱聽大眾的影響，例如羅曉榮、張小琴探討微短劇《當歸》如何敏銳捕捉時代脈搏，以擬人化臺灣為獨特視角，聚焦「臺灣回歸」話題，提升公眾關注度⁵；董晨宇、熊芳則探討平台經濟模式下，微短劇如何形成了特殊的敘事風格。⁶商管領域研究著重探討微短劇的行銷模式與經濟效益，如蔡旻螢在 IP 商業模式的視野下，探討微短劇文化內容在未來產業中扮演的角色。⁷在華語教學面向，目前

⁵ 羅曉榮，張小琴。〈微短劇《當歸》中“臺灣回歸”話題的多模態話語分析〉。《傳播前沿》5 卷 3 期 (2024)：19-28

⁶ 董晨宇，熊芳。〈微短劇敘事：平臺願景、內容演化與風格形塑〉。《編輯之友》第 5 期 (2025)：22-28，DOI：<https://doi-org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.13786/j.cnki.cn14-1066/g2.2025.5.003>

⁷ 蔡旻螢。〈文化內容改編之跨域 IP 發展模式〉。《臺灣經濟研究月刊》，46 卷 6 期 (2023)：22-30，

則尚未有相關研究，筆者認為微短劇廣受年輕世代喜愛，作為輔助的補充教材，能提升學習興趣並培養語感，在「多媒體」與「真實語料」教學的視角下，可作為教學環節加以研究。以下分別就這兩方面做簡單的文獻回顧。

一、多媒體華語教學之發展：

隨著全球華語學習需求持續增加，科技融入華語教學已逐漸成為不可或缺的趨勢。二十一世紀初，歐美多國的中小學與大學相繼開設中文課程，但師資不足與分佈不均的問題相當突出。⁸在此背景下，教育科技被視為突破限制的重要途徑。鄭豔群指出，網路教學因其「不受時空限制、容量大、速度快」的特性，成為「史無前例的教育工具和極易使用的信息資源庫」，能有效提升教育資源的利用率。⁹

事實上，自 1970 年代萌芽以來，教育科技已被引入華語教學，並於 1990 年代中後期快速發展。應用的形式十分多樣，包括多媒體平台、線上課程與行動學習工具。以臺灣為例，僑務委員會於 2007 年建設「全球華文網」，整合教學資源、師資社群與雲端課程¹⁰（2016）；中國大陸則由「網路孔子學院」推出點播與直播課程，並提供 HSK 模擬測驗；海外也有 BBC 中文學習網、Rosetta Stone、Busuu 等平台。另一方面，行動應用程式如 ChinesePod、Skritter 以及「秧秧教中文」系列視頻，提供生活化的學習素材，其中「秧秧教中文」截至 2016 年已累積超過千萬次點擊。數位閱讀工具與擴增實境（AR）等技術則進一步提升了互動性，學者也開始設計並開發 SELL 系統（Smartphone Enhanced Language Learning），研究能否將課本教材與行動裝置結合，轉化為多媒體學習平台。¹¹

在師生對科技整合的態度上，已有研究顯示學生普遍持高度正向立場。調查指出，超過九成的學生支持課堂使用科技，並認為科技能幫助教師完成傳統方式無法達成的任務。¹²教師的接受度則受到「感知有用性」與「感知易用性」顯著影響。部分教師認為數位工具能減輕備課負擔，並提升學生自主性，但年長教師對電腦與行動設備的陌生，

DOI : [https://doi-org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.29656/TERM.202306_46\(6\).0004](https://doi-org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.29656/TERM.202306_46(6).0004)

⁸ 鄭琇仁。〈應用華語文學教學系學生對多媒體運用於華語教學的觀感〉。《中原華語文學報》，第 1 卷，(2008)：173~184，DOI： <http://dx.doi.org/10.30107/CYJTCSL.200804.0009>

⁹ 劉士娟。〈《多媒體華語教學》書評〉。《華語文教學研究》第 11 卷第 1 期,(2014)：151-154，DOI： [https://doi.org/10.6393/JCLT.201403_11\(1\).0006](https://doi.org/10.6393/JCLT.201403_11(1).0006)

¹⁰ 梁慧敏。〈華語網路教學發展述評〉。《華文學刊》卷十四，第一期(2016)：33-44。

¹¹ 連育仁。〈華語教材行動互動系統發展與教師科技接受度研究〉。《華文學刊》122 期 (2018)：32-45。

¹² 〈應用華語文學教學系學生對多媒體運用於華語教學的觀感〉。

往往成為推廣的阻力。¹³此外，地區差異亦不容忽視，例如印尼華語教師受限於設備不足與培訓缺乏，導致多媒體教學推展成效有限。¹⁴

雖然師生的接受度因個體而略有差異，地區數位設備也有落差，但多媒體在華語教學的優勢仍然受到廣泛認可。學者指出，它能增加教學互動性、改善教學法並提供穩定的重複練習環境。¹⁵影視資源則進一步突顯了趣味性與文化潛力。王韋傑認為，電視劇具有生活化與娛樂性雙重特質，能讓學習者接觸多樣化的口音、以及即時性的口語表達方式。透過角色模仿與重複回放，更能增強聽力與口語能力。同時，劇情也自然引入文化課題，適合用於比較與討論，有助於突破傳統教材的侷限。¹⁶

值得注意的是，在多媒體教材益發成熟的情況下，早期的線上課程，雖能提供大量輸入，但在口語與寫作等輸出技能的訓練上較為不足。由於大部分課程為預錄內容，學習者往往缺乏即時糾正與評估。此外，教材更新速度緩慢，新興詞彙與語言現象常無法及時反映；教材品質亦參差不齊，部分資源缺乏專業教師參與，導致設計與教學脫節。再加上資源分佈不均，初級教材數量龐大，而中高級課程則明顯不足。因此，隨著網路的普及與科技快速發展，整合各種多媒體資源具開始成為趨勢，例如將網路資源與課堂活動結合，以促進聽、說、讀、寫四項技能的均衡發展。¹⁷梁慧敏也建議在教材中加入新聞、社交媒體與流行文化元素，以提升學習者的參與度。¹⁸由此可知，影音平台內容蓬勃發展之後，網路劇、微短劇、短影音成為華語學習者在課堂外文化輸入的主要來源，在當前的學習環境中，確實是可加以探討的素材。

二、真實語料教學：

真實語料在商務及法律領域的專業華語教學特別重要，在這些領域中，學習者除了需要掌握一般語言知識外，更需處理專業文書的讀寫，以及專門用語的口語交流。這些

¹³ 〈華語教材行動互動系統發展與教師科技接受度研究〉。

¹⁴ 〈應用華語文學教學系學生對多媒體運用於華語教學的觀感〉。

¹⁵ 〈應用華語文學教學系學生對多媒體運用於華語教學的觀感〉。

¹⁶ 王韋傑：〈看電視學華語－以電視劇為教材的教學設計〉。《臺大華語文教學研究》第 1 卷（2013）：225-247，DOI：10.6664/NTUTCSL.201308_(1).0008

¹⁷ 陳亮光。〈運用直觀式 Scratch 軟體輔助對外華語文創意教材與教學設計〉。《國民教育》52 卷 1 期（2011）：71-81，DOI：https://doi-org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.6476/JNE.201110.0071

¹⁸ 〈華語網路教學發展述評〉。

需求往往超出通用教材所能涵蓋的範圍，因此必須依賴真實語料的補充，以幫助學習者熟悉目標語的實際運用情境。¹⁹

在商務華語教學中，師資培育與課程設計的挑戰格外顯著。彭妮絲指出，商務華語具有針對性、個別化與情境化的特徵，學習者多帶有強烈的工具型動機，往往強調「急用先學」。因此，教師需具備課程客製化與教材編纂的能力，同時具備專業知識，以設計符合需求的學習內容。為回應這一挑戰，內容導向教學（Content-Based Instruction, CBI/CLIL）與數據驅動學習（Data-Driven Learning, DDL）被提出作為解決方案。²⁰前者強調語言與專業內容的並重，後者則透過語料庫提供大量真實語言，讓學生以自主探索的方式歸納語言規律。兩者的結合，使師資生不僅能提升語言教學能力，也能培養蒐集與運用真實語料設計教材的素養。

在商務、法律等專業領域之外，特定的語法及語用教學，真實語料也可扮演要角。王季香認為，若能將報章新聞、廣告台詞、歌詞與日常言談引入課堂，語法學習便能擺脫傳統教材的侷限，讓學生直接觀察，體驗語言在生活情境中的實際運作。透過幽默笑話，示範詞序差異對詞性和語義的影響，或利用流行歌曲名稱分析詞組結構，都能幫助學習者在真實脈絡中形成語感。此外，真實語料能讓學生從大量實例中，辨識詞類與語義的多樣性，如「了」字在不同句位的語法功能，或副詞「才」的多重語義。²¹這些方法均顯示，真實語料能將理論知識與生活經驗相連結，增強學習的意義與深度。

另外，華語具有高語境文化語言的特點，雙關語在日常運用中十分常見。在課堂中適度引入真實語料中的雙關語，可以提高學生的學習興趣。陳雅芳以臺灣電視廣告為例，分析了語音、語意與語法三類雙關語，指出其在廣告中既承載幽默與創意，又強化文化意涵。研究顯示，高達 76% 的案例屬於語音雙關，語意雙關與語法雙關則分別佔 21% 與 3%。這些語料若能運用於課堂，不僅能引導高階學習者體會語言的多義性與修辭趣味，也有助於其跨文化交際能力的養成。陳雅芳同時提出了教學流程，包括廣告播放、語境解說、雙關語辨識與課堂創作練習，顯示真實語料不僅是學習材料，更能轉化為互動性的教學活動。²²

¹⁹ 彭妮絲。〈內容導向教學融合數據驅動學習模式應用於商務華語師資培育研究〉。《臺灣華語教學研究》23 期，(2021)：43-72，DOI：10.29748/TJCSL.202112_(23).0002 43

²⁰ 〈內容導向教學融合數據驅動學習模式應用於商務華語師資培育研究〉。

²¹ 王季香。〈看似平常最奇絕－真實材料在華語語法學的教學應用〉。《應華學報》11 期，(2012)：62-80，DOI: 10.6391/JAC.201206.0062

²² 陳雅芳。〈臺灣華語電視廣告雙關語分析及教學應用〉。《華語學刊》31 期 (2021)：44-61

綜上所述，真實語料在商務法律專業語彙教學、一般語法知識活化，乃至語用理解各方面，都具有很高的教學價值，能補充結構式教材的不足。然而，在專業領域華語教學上，教師需具備該領域的基本知識，才能正確地解讀並教授真實語料。而在一般口語的情境上，真實語料包羅萬象的內容，以及極為靈活的口語特徵，已不易令初學者理解，文化隔閡更容易使學習者產生「有聽沒有懂」的困惑，在教學應用上，不可不慎。謹慎地評估語料作為教材的難易度，對應學生程度設計教學單元，才能達到「可理解輸入」的習得效果。

多媒體具有創造情境、增加互動的優勢，而真實語料則能反映語言的生活性與專業性。微短劇在二者的交集上，具備很高的教學價值。然而日常口語並不一定比專業語料容易，高度依賴語境與文化默契的特性，往往增加理解難度，與系統化、結構式的教材也不易銜接。由於「真實性」與「可理解性」之間存在張力，若能找到兼具真實脈絡，同時操作便利的素材，將有助於彌補現行教學的不足。在這個脈絡下，微短劇具有篇幅短小、題材多元、語言口語化等特質，值得進一步探討其在華語教學中的應用可能。

參、研究方法及工具

一、研究方法：

本文希望分析微短劇語料，以評估其輔助教學的可能。華語微短劇數量極多，皆為中國媒體製播，臺灣在 2025 年加入市場後，目前僅見一部由米奧繁星製作的《穿越黑暗擁抱你》，是探討臺灣華語多媒體教學資源的重要材料。²³本文亦在海量的中國微短劇中，選取初學華語者較易理解的青春校園題材，以熱播微短劇《我回到十七歲的理由》（2023）²⁴為例，對照兩岸微短劇用語的差異。前者涵蓋商業、愛情與都市語境，後者則展現校園、家庭與人際互動，呼應年輕學習者關注的主題。字幕文本則來自 Youtube 網站自動產生之中文字幕，經過 jieba 斷詞與人工清理，去除非語言符號，並依標點符號分句，整理為可供詞彙與句法分析的小型語料庫。

在分析設計上，本研究採取兩個層次：首先，透過詞頻統計方法，檢視高頻詞分布，並與國家教育研究院《華語八千詞表》比對，以掌握詞彙難度，對應課堂教材進度。由於高頻詞往往為代詞或連詞，雖然辨識容易，卻對劇情脈絡的掌握有限，因此進一步採

²³ 寇乃馨。《穿越黑暗擁抱你》。Youtube。米奧繁星，檢索日期：2025 年 11 月 11 日。網址

<https://www.youtube.com/watch?v=ALy1p52Bxz4>

²⁴ 姜好。《我回到十七歲的理由》。Youtube。快手星芒短劇，2023 年 8 月 30 日。網址

<https://www.youtube.com/watch?v=qPLNUwG1kv8>。

用 TF-IDF 方法，將全劇字幕依情節大致分為 14 至 15 段，計算相對於全劇的專屬高頻詞，以呈現各段情節的核心詞彙。筆者再依觀劇經驗加以篩選，排除人名、場景等無助於理解的詞項。經由上述兩層檢測，可以勾勒出微短劇語料的難度，評估其作為補充教材時，對學習者的負荷程度，以進一步設計出合適的教學單元。

二、研究工具：

本文所使用的工具主要包括現成語料庫資源，以及文本處理分析軟體。採用的語料庫為國家教育研究院所建置之《華語文語料庫》(Corpus of Contemporary Taiwanese Mandarin, COCT)，涵蓋書面語約四億一千萬字、口語約二千五百三十萬字，並整合分級標準與語料庫技術，發展出詞彙索引、語義場關聯查詢與作文自動批改等系統。²⁵在教學實踐上，華語文語料庫可以讓教師快速地確認測驗題目、補充教材的詞彙語法難度，是十分重要的工具。

《華語文語料庫》也建置了詞彙、語法點的分級系統，並依聽、說、讀、寫、譯五項能力，設計三等七級能力指標，即「臺灣華語文能力基準」(Taiwan Benchmarks for the Chinese Language, TBCL)。TBCL 之設計理念係以「能力導向」為核心，並參考國際語言標準(如 CEFR)建構出三等七級之架構，旨在為華語教學提供具標準化且科學化的詞彙與語法分級指引。其適用範圍廣泛涵蓋教材編撰、教學評量及課程規劃，是目前臺灣華語教學界最具權威性的衡量標準。

TBCL 為臺灣華語而設置，分析臺灣微短劇《穿越黑暗擁抱你》具有優勢，但在評估大陸微短劇《我回到十七歲的理由》的語料時，適配度則有所限制。部分大陸用語如「對象」(指男/女朋友)、「飯盒」(指便當)或「地鐵」(指捷運)等，在 TBCL 系統中，可能因地域用語習慣不同，而產生分級的誤差。因此在呈現該劇高頻詞的分級時，需要筆者進一步的檢視與比對，以彌補 TBCL 無法完全覆蓋的大陸用語的缺點。

在斷詞工具部分，目前常用的中文斷詞工具，有由中央研究院中文詞知識庫小組(Chinese Knowledge Information Processing Group, 簡稱 CKIP)研發的中文斷詞系統，及結巴(Jieba)中文斷詞系統。²⁶前者在處理繁體中文文本上有優勢，後者則在簡體中文文本的分析上效果較好。本文分析的微短劇中，大陸製播的《我回到十七歲的理由》，採用 jieba 斷詞，能對應工具本身的優勢。臺灣劇《穿越黑暗擁抱你》，原應使用擅長繁體文本的 CKIP 斷詞系統，然而 CKIP 基於大型 AI 模型 BERT，並依賴神經網路

²⁵ 吳欣儒等。《華語文能力基準應用參考指引》。臺北市：國家教育研究院，2023。

²⁶ 李永山;李家寧;黃俊閔;黃世育。〈應用文本分析於輿論聲量分析之研究〉。《資訊電子學刊》第

10 卷 1 期(2022)：頁 88。DOI：10.30253/JIE.202207_10(1).0004

引擎，使用上需先下載模型權重檔。相較之下，可以 python 語言直接在 colab 執行任務的 jieba，使用上簡便許多。由於《穿越黑暗擁抱你》字幕本身僅 11,905 字，可以人工比對彌補 jieba 處理繁體文本的缺點，故仍採用 jieba 做基礎斷詞清理，並依據 Chatgpt 5 提供的程式碼，計算出微短劇各別的高頻詞。經筆者判斷，排除人名、地名之後，選擇雙字詞為分析對象。

計算高頻詞之外，為補充劇情發展的關鍵詞彙，本研究採用 TF-IDF (Term Frequency-Inverse Document Frequency) 做逆向詞頻呈現。TF-IDF 是一種用於資訊檢索與文字探勘常用的加權技術，用來評估對文件集合或詞庫中，某詞彙對此文件的重要程度。

TF-IDF 包含兩個部分：詞頻 (term frequency, TF) 與逆向文件頻率 (inverse document frequency, IDF)。詞頻指一個詞彙在某一文本出現的頻率，出現的次數越多，其重要性越高；逆向文件頻率則是指一個詞彙出現在許多文件的頻率，當某個詞彙在文件集合或詞庫中出現的頻率增加，其重要性即降低。TF-IDF 傾向於過濾掉常見的詞彙，保留重要的詞彙。²⁷

因此，在語言學應用中，TF-IDF 常被用於萃取網路大量資訊中的「主題詞」、「情節詞」或「語體專屬詞」，以補足單純詞頻分析的不足。例如楊登堯以此方法分析臉書資訊²⁸，李永山等人以此提取選舉相關之輿情。²⁹與網路資訊相較，單部微短劇的字幕體量甚小，在 TF-IDF 的應用上，確實會造成「高權重但無語義代表性」的「關鍵詞」。經筆者比對後，在語意代表性較低的詞彙如「哈哈」、「哪裡」、「這麼」之外，TF-IDF 所呈現出來的分段主題詞仍具有一定代表性。在分析文本不多的情況下，仍予以採用。

教材設計上，高頻詞呈現了華語口語中密集出現的主詞、代名詞、連詞，對於劇情的理解幫助不大，故本文於高頻詞分析之外，另外以 TF-IDF 呈現出分段劇情核心詞彙（以下簡稱「分段主題詞」），以有效評估學習者的理解程度。

肆、研究分析與討論

²⁷ 〈應用文本分析於輿論聲量分析之研究〉。

²⁸ 楊登堯：《利用臉書資訊探討網路新聞的吸引力及極性分析》，臺灣師範大學資訊工程研究所碩士論文，2016，指導教授：侯文娟。

²⁹ 〈應用文本分析於輿論聲量分析之研究〉。

一、詞彙分析：

經由上述研究方法，分別得到兩部微短劇的「高頻詞表」及「分段主題詞」(TF-IDF)，以下先就高頻詞作分析，並提出對應的教學策略。在雙字詞的部分，微短劇《穿越黑暗擁抱你》中，排除人名與公司名，出現頻率超過 15 次以上的雙字詞共有 29 個。其中 20 個可對應到 TBCL 之詞語分級，另 9 個為組合詞，在難度對應上，宜以語法點分級呈現。以下依詞頻為序，將單純高頻詞及組合高頻詞分表列出，並各別對應詞語及語法分級：

表一：《穿越黑暗擁抱你》高頻雙字詞列表

編號	詞語	出現次數	詞語分級
1	我們	56	基礎第一級核心詞
2	什麼	53	基礎第一級核心詞
3	怎麼	41	基礎第一級核心詞
4	這麼	30	基礎第二級核心詞
5	知道	26	基礎第一級核心詞
6	可以	26	基礎第一級核心詞
7	公司	24	基礎第二級職業
8	你們	21	基礎第一級核心詞
9	事情	19	基礎第二級核心詞
10	這樣	19	基礎第三級核心詞
11	集團	18	進階第五級職業
12	那麼	18	基礎第二級核心詞
13	時候	17	基礎第一級核心詞
14	這裡	16	基礎第一級核心詞
15	現在	16	基礎第一級核心詞
16	時間	16	基礎第一級核心詞
17	專案	15	精熟第六級
18	自己	15	基礎第一*級核心詞
19	真的	15	基礎第一*級核心詞
20	已經	15	基礎第二級核心詞

表二 《穿越黑暗擁抱你》高頻雙字組合詞列表

編號	詞語	出現次數	語法點分級
----	----	------	-------

1	不要	35	基礎第一級核心詞
2	不是	32	基礎第一級核心詞
3	這個	29	基礎第一級核心詞
4	就是	26	進階第四*級
5	一個	25	基礎第一級核心詞
6	還有	18	基礎第三*級
7	女人	16	基礎第一*級核心詞+基礎第一級核心詞
8	還是	15	基礎第二*級、第三級、進階第五級
9	想要	15	基礎第二級

表一顯示，《穿越黑暗擁抱你》詞彙難度集中於「基礎第一級核心詞」，如「我們」「什麼」「怎麼」「不」「是」「可以」等，約占全表七成，顯示劇本語言高度口語化，貼近日常對話語域。第二至第三級詞如「這麼」「那麼」「事情」「這樣」等則構成中級層次，兼具描述與語氣功能；進階詞如「集團」「專案」則屬職場或專業語域，數量有限，反映劇情雖含職場設定，但主體仍為人際與情感互動。整體難度落在 CEFR 等級 A1 至 A2 之間（CEFR 對應表，採用國家教育研究院發佈之「華語文能力基準應用參考指引」），適合初級學習者的聽說訓練。

表二的高頻組合詞中，佔比最高且構成口語對話基礎結構的是「基礎第一級」核心詞，包含表達否定與指稱的「不要」、「不是」、「這個」及「一個」，而「女人」一詞則是由兩個基礎第一級核心詞所組成。進入「基礎第二級至第三級」的範疇後，組合詞開始涉及更複雜的意願表達或語句連接，例如屬於第二級的「想要」，以及難度跨度較廣、涵蓋第二、三級甚至進階第五級的「還是」，此外「還有」則被歸類為基礎第三*級。最後，具有強調或轉折功能的「就是」在難度上相對較高，屬於「進階第四級」的語法點。整體而言，這九個詞彙包含部分中高階的連接詞與語氣詞，較表一的高頻詞稍難，教師可參考學生程度，在適宜的環節各別介紹語法。

與正式編定的華語教材如《當代中文課程》比較，微短劇以高頻代名詞及連接詞為主，句式則多為「不要」、「不是」、「這個」、「想要」等口語結構，強調情境互動，與正式教材話題明確、規範句式的特點不同。《穿越黑暗擁抱你》的詞彙分布也更接近於自然語料，與正式教材偏向書面與任務導向的語料特色不同。筆者認為，微短劇中出現頻繁的代詞、疑問詞與情感副詞（如「真的」、「還是」、「已經」），可補充正規

教材中口語真實度不足的弱點。將《我回到十七歲的理由》劇中的高頻詞也依據詞語與組合詞列表，兩相對照，會發現與表一、表二的詞彙重複度極高，難度的分布也相當一致：

表三：《我回到十七歲的理由》高頻雙字詞列表

編號	詞語	出現次數	詞語分級
1	什麼	71	基礎第一級核心詞
2	怎麼	46	基礎第一級核心詞
3	我們	46	基礎第一級核心詞
4	你們	43	基礎第一級核心詞
5	知道	41	基礎第一級核心詞
6	喜歡	31	基礎第一級核心詞
7	現在	30	基礎第一級核心詞
8	一下	28	基礎第二級核心詞
9	沒有	27	基礎第一級核心詞
10	但是	26	基礎第二級核心詞
11	今天	25	基礎第一級核心詞
12	一起	23	基礎第一級核心詞
13	可能	22	基礎第一級核心詞
14	這麼	21	基礎第二級核心詞
15	世界	20	基礎第二級核心詞
16	好像	17	基礎第二級核心詞
17	所以	17	基礎第一*級核心詞
18	自己	16	基礎第一*級核心詞
19	沒事（沒關係）	16	基礎第一級核心詞
20	老師	15	基礎第一級教育學習

表四：《我回到十七歲的理由》高頻雙字組合詞列表

編號	詞語	出現次數	語法點分級
1	不+是	47	基礎第一級核心詞
2	這+個	47	基礎第一級核心詞

3	就是	42	進階第四*級
4	一+個	34	基礎第一級核心詞
5	那+個	33	基礎第一級核心詞
6	回去	22	基礎第二*級
7	不+會	19	基礎第一級核心詞+基礎第一*級 核心詞
8	的話	19	基礎第三級
9	還是	18	基礎第二*級、第三級、進階第五 級
10	看到 (到動 作完 成)	15	基礎第三級
11	還有	15	基礎第三*級

比較表一與表三，《穿越黑暗擁抱你》與《我回到十七歲的理由》在詞彙組成與語法分布上呈現高度一致性。兩劇的高頻詞核心皆由「什麼」、「怎麼」、「不是」、「這個」、「我們」、「知道」、「可以」、「自己」等功能性詞構成，顯示語料以人際互動為主，屬於典型的口語溝通語域。若以《華語文能力基準》為參照，表一與表三多集中於基礎第一級核心詞（約占七成以上），再輔以少量第二、第三級詞與極少數進階詞（如「專案」「集團」「世界」等）。由詞頻結構可知，微短劇語言以日常對話為主體，缺乏書面化、文學性或典故式的詞語，語料難度整體落於 A1 至 A2 之間，適合初級華語學習者作為真實語料的輸入素材。

表四《我回到十七歲的理由》的組合詞也展現初級口語特質，集中於「基礎第一級核心詞」，例如「不是」、「這個」、「一個」與「那個」等。進入中階難度後，則出現了涉及動作完成的「看到」、表達假設關係的「的話」，以及具備聯繫功能的「還有」與「回去」，與表二的分布呈現相當一致。

兩劇之間詞彙重疊度達八成以上，反映了微短劇文本在語言結構上存在明顯的共通機制。首先，敘事方式相似。無論是職場情感劇《穿越黑暗擁抱你》或校園奇幻劇《我回到十七歲的理由》，劇情皆以對話推動，台詞須在極短時間內交代情節、表達情緒，導致大量使用代詞、疑問詞及情態詞來維持語流。例如兩劇皆頻繁出現「不是」、「還是」、「就是」等語法結構，這些片語兼具確認、轉折與語氣強調的功能，屬於高頻口語句型。其次，語域特徵相近。兩劇皆設定於現代都市語境，避免方言與古語，詞彙貼近青年世代的語感，具有高度的共時性。第三是高頻詞極度靈活，理解上需要語境的支

持，如「怎麼+（動詞）」、「不會吧」、「的話」、「一下」等反覆出現，反映了劇本創作依循日常的語用邏輯，對於初學者而言，理解相對困難。總而言之，微短劇篇幅短、剪接快、對白密集，角色情緒轉折須靠語氣詞與高頻詞維繫，這是兩部作品無論在高頻詞、詞彙難度都高度相似的主要因素。

從教學觀點看，這種語料組合缺乏教材化的設計原則，詞彙與句型分布不具遞進結構，初級學習者若直接接觸，極易因生詞、語速與情緒轉折而無法掌握語意，在教學現場的功能性較弱。其次，劇中大量使用語氣詞、省略句與非標準語，如「不會吧」、「幹嘛啊」、「就這樣啊」。這些結構簡單的短句，對母語者不具難度，但對外語學習者而言，需要額外的語境解釋，掌握語意的難度也許不亞於結構複雜的長句。尤其微短劇的劇情吸引力高，學生容易將注意力集中於情節而非語言，若缺乏教師引導，學習焦點可能流於娛樂消費而非語言習得。

因此，就高頻詞組合來看，微短劇的高頻詞彙雖然難度不高，但最合宜的進入時機，並非語言學習初期。在學習者已具備基本詞彙量，並且有語法概念，能進行基礎溝通之後（約 A2 至 B1），微短劇輔助的學習成效會較好。此時以微短劇提供學生自然的語音、語調與語氣輸入，可以強化語感與語用能力。若在課前提示高頻詞及語法重點，課中再搭配聽辨、角色模仿或劇情討論等活動，學生更能因理解劇情，而掌握真實的語用。如此，微短劇便能在正式教材的基礎上發揮延伸功能，兼顧真實性與可教性，成為培養語感、語用及文化理解的重要中介。

二、分段主題詞分析：

理解微短劇需要高度的語用及語境掌握能力，高頻詞固然組合固定、難度不高，但對於理解整體劇情而言，實屬不足。即便作為補充教材，也不容易在注意力原則下，針對學生的程度產生學習效果。若將微短劇依據劇情分段，並以 TF-IDF 方法（Term Frequency–Inverse Document Frequency）做逆向詞頻呈現，便能從分段主題關鍵詞，重新檢視學生在理解上的困難與可能性。

在初步跑出 TF-IDF 權重排行後，筆者進一步結合實際的觀劇經驗，進行人工篩選。篩選的結果，希望能保留具備「場景核心意義」的詞彙，如《穿越黑暗擁抱你》的「專案」、「公司」、「董事」，以及與人物關係或情感轉折相關的「敘事功能」詞彙，例如《穿越黑暗擁抱你》的「一起」、「放開」等詞。人名（如《我回到十七歲的理由》中「周強」、「鍾笑笑」；《穿越黑暗擁抱你》中「天行」、「林曉晴」）與特定場景名稱（如《穿越黑暗擁抱你》中公司名「北辰」、「鼎盛」），因為這些專有名詞雖權重極高，卻無助於學習者理解語言本身的難度或語法結構。

下表呈現二劇分為 14~15 個段落，進行 TF-IDF 分析及人工篩選後，各段落權重最高之主題詞前三名：

表五：《我回到十七歲的理由》及《穿越黑暗擁抱你》分段主題詞列表

段落	《我回到十七歲的理由》	《穿越黑暗擁抱你》
第一段	什麼、高中、不是	專案、這裡、渾水
第二段	厲害、知道、不要	之前、公司、醫院
第三段	燈塔、食堂、那個	這麼、剛好、杯子
第四段	叔叔、再見、哈哈	一起、哪裡、現金流
第五段	暴力、孩子、我們	放開、包包、改天
第六段	房間、危險、迷倒	董事、身邊、這樣
第七段	進去、前進、考進	外資、董事、全部
第八段	絕對、奶奶、什麼	男人、身材、大事
第九段	小弟、補償、本人	怎麼、要是、女人
第十段	百依百順、油條、只有	而已、資金、資料
第十一段	生日快樂、什麼、怎麼樣	記錄、這幅畫、還有
第十二段	穿越、喜歡、世界	老大、失去、姐姐
第十三段	摸摸、一個、發生	這件、伯母、婚禮
第十四段	煩惱、所有、很多	孩子、所有、要不然
第十五段	一切、離別、一些	

在兩部微短劇的分段主題詞中，部分詞彙如「什麼」、「怎麼樣」、「這麼」、「要不然」等，與全劇高頻詞重合。這種重合並非分析誤差，而是語料本身特性的反映。微短劇多以日常對話構成劇情主軸，人物語言自然帶有口語性與即時反應性，因此語用功能詞、疑問詞及語氣詞的使用頻率極高。「什麼」用於提問、反詰、或作語助詞填補語氣；「怎麼樣」、「這麼」則在表達驚訝、比較或情感強化時出現；「要不然」則常見於建議與推進情節的轉折句中。這些詞雖非劇情核心意象，但因出現穩定，跨段落廣泛分布，故在逆向呈現分析時，仍容易在權重程度脫穎而出。由於所佔比不高，筆者未加以排除，以完整呈現短劇的口語真實性。

若進一步檢視表中各段前三高權重詞，可以發現部分詞彙屬於語義特定、使用範圍窄的低頻詞，如「渾水」、「現金流」、「暴力」、「補償」、「百依百順」、「離別」、「董事」、「外資」等。這些詞通常不出現在初級或中級教材中，但在劇情語境中扮演關鍵角色。例如《穿越黑暗擁抱你》中「專案」、「董事」、「外資」、「現金流」等屬於商業領域詞彙，反映該劇情節涉及企業管理與職場人際，是大陸職場劇常見語域；

相對地，《我回到十七歲的理由》中則出現「高中」、「補課」、「老師」、「孩子」、「奶奶」、「生日快樂」等家庭或校園語境詞，呈現青春題材的生活化特徵。這些低頻詞雖在一般教材中不屬高頻，但卻是理解劇情不可或缺的關鍵詞。例如「百依百順」雖為四字成語，但表達性格關係與人物態度，是辨識人物性格的線索；「渾水」在口語中多作比喻，意指「涉入複雜或不明的事件」，在劇情中往往預示衝突。「現金流」、「外資」、「專案」則屬專業詞，反映角色職場身份差異。由此可見，TF-IDF 能凸顯特定段落中具代表性的低頻詞，對於華語學習者而言，這類詞能增強對劇情推進的理解。即便本身的溝通能力尚不足以掌握運用，但預先在補充單元接觸，未來在課堂或生活情境中熟習的速度就會更快。

分段主題詞分析，也顯示了微短劇語料的幾個特徵。首先，詞彙的「分佈集中性」高於一般教材。由於劇本長度有限且劇情緊湊，每段通常圍繞單一情境或事件展開，導致特定語義場域中的詞會反覆出現。例如《穿越黑暗擁抱你》第六、七、十段中，與企業層級相關的詞「董事」；與股權相關的「資金」、「外資」重覆出現，即反映該情節集中在公司決策的討論。這種高語義集中性使 TF-IDF 能迅速標示「場景核心詞」，成為劇情理解與段落主題的指標。然而，有限的關鍵主題詞重覆出現，對於學習效果的推進意義便不顯著，是單元設計時需要考量的要素之一。其次，微短劇詞彙呈現「口語與專業語混用」的雙層特性。與課本或新聞語料不同，劇本語言既有大量口語語助詞（例如「這麼」、「還有」、「要不然」），又夾雜職場、情感或家庭等語域的專業詞。這說明微短劇語料能同時反映真實口語互動與社會文化語境。

另外值得注意的是，分段主題詞也顯示了微短劇詞彙的「敘事功能導向」：擔負推進劇情功能的詞彙（如「放開」、「改天」、「離別」），或與角色情感衝突相關的詞彙（如「暴力」「危險」「失去」），皆非抽象概念詞。代表微短劇語言與角色行動、情感場景緊密連結，相對於結構式教材而言，在訓練學習者情境口說能力上，應當具有優勢。從另一方面來看，對應情境的口語呈現，也較缺乏教學的延伸性，不若結構教材能系統呈現，深化學習效果。

綜合 TF-IDF 與全劇詞頻表的結果，教師在教學設計上可採分層策略。首先，對於「什麼」、「怎麼樣」、「還有」等高頻功能詞，可透過語用任務讓學生練習在不同語氣中的使用差異，例如反問、轉折或情感填補，培養口語自然度。其次，對於 TF-IDF 顯示的低頻但語義關鍵詞，宜在課前進行「詞彙導入活動」，以圖片、片段對話或角色設定協助學生預測詞義，避免生詞阻礙理解。再者，可根據兩劇不同的語域特色設計主題式任務：如《我回到十七歲的理由》可安排「校園回憶」討論，《穿越黑暗擁抱你》則可延伸至「職場決策」或「人際協商」情境。這種從詞頻與權重雙重視角出發的教學設計，能兼顧真實語料的自然性，與學習需求的可控性，讓學生在劇情的娛樂效果之外，同時

加深、加廣詞彙的應用理解。最後，建議教師引導學生觀察兩岸用語差異（如「包包／背包」、「放開／別碰」等），增進跨區域語言意識。

三、兩岸用語差異：

比較兩劇的高頻詞表，由於詞彙重合度極高，（如「什麼」、「怎麼」、「不是」、「可以」、「我們」等）約有八成以上，可見華語核心詞彙在兩岸的差異不大。差異性展現於語氣習慣、特定用語及句末助詞三項。劇本為適應閱聽大眾，語言多採取「跨區域可理解」的通用語域，只是在語氣習慣上，母語者仍可感受到一定的不同。例如臺灣語言習慣常見「這裡」、「這樣」、「真的嗎」等語氣詞，予人溫和而帶有保留的感受；大陸則較常出現「怎麼回事」、「真的假的」、「沒事兒」，語氣較為直接，節奏也較為明快。

至於涉及生活文化與情緒語氣的特定用語，差異就較為顯著。例如「外送（臺灣）／外賣（中國）」、「男友（臺灣）／對象（中國）」、「便當（臺灣）／飯盒（中國）」、「捷運（臺灣）／地鐵（中國）」、「小吃攤」等等。這些詞彙的差異，多數可以依據上下文判斷正確意涵。只是對初級的學習者而言，若未加說明，仍易造成理解障礙。

此外，兩岸的句末語助詞也有差異。臺灣口語多用「啊」、「吧」、「喔」，而大陸劇中常以「呀」、「唄」、「呢」標示語氣。句末助詞雖然在語法結構上較簡單，但是字面語意模糊，需仰賴語境以詮釋其意涵，因此第二語學習者往往難以掌握其用法與分別。³⁰兩岸句末助詞在語音、語意上的差異，除非學習者特別提出疑問，宜在進階教學單元帶入。

整體而言，兩岸微短劇語法、語氣雖然相似，但語氣習慣、特定用語及句末助詞仍有一定差異。在臺灣進行華語教學，引入兩岸用語差異，應採分階段策略。初級階段（A1-A2）以建立通用語為主，不宜強調地域差異，以免增加認知負荷。學生具備基本語法與詞彙量後（約B1階段），可開始逐步介紹常見差異詞。筆者認為此時的教學重點，應非詞彙對照，而是「語用場域」的辨識。可以透過微短劇片段的對比，讓學生觀察同一語意在兩岸表達方式的差異，加深學生對語言地區變體的理解。在這樣的教學單元中，教師本人也必須注意避免陷入政治敏感議題。另一方面，教師也可適時提醒學生：網路環境中接觸的大量大陸用語（如「傻B」、「U盤」、「軟件」），並非皆適用於臺灣社會，在生活中溝通應用時，應加以留意。

³⁰ 張玲瑛。〈現代漢語句末助詞「嗎、啊、吧、呢」的教學語法〉。《華語文教學研究》6卷2期（2009）：99-127，DOI：10.6393/JCLT.200912.0099。

面對學習者在課室外透過影音平台（如 YouTube、Bilibili、Tiktok）習得詞彙的狀況，教師應適度解釋差異的成因，避免學生誤以為單一地區的用語即為「標準華語」。兩岸用語差異的教學價值不在於強調對錯，而在於讓學生理解語言背後的文化邏輯，培養跨文化理解與實際交際能力。當學生能靈活辨識並選擇適合語境的表達方式時，才真正具備「全球華語」的語用素養。

伍、微短劇之教學應用

一、教學定位與理論依據：

微短劇作為「真實語料」與「多媒體教材」兼具的素材，能在有限篇幅內，呈現具體情境與自然語流，符合任務導向教學（Task-based Language Teaching, TBLT）與真實語料教學（Authentic Materials Approach）的理念。高頻詞的分析顯示，兩岸微短劇常用詞彙與語法難度不高，貼近日常對話。加上篇幅短、語速適中、題材多元等特色，微短劇能在初中級（A2-B1）階段提供介於課本與真實口語之間的語料輸入。其主要教學功能可大約歸納為三項：

- （一）增強聽覺辨識與語氣理解能力；
- （二）透過角色與情境再現，提高語用意識；
- （三）作為跨文化比較的媒介，幫助學生理解兩岸用語與語感差異。

因此，在教學設計上應以「可理解輸入、語境推論、互動輸出」為原則，使學生透過情節，自然習得相關詞彙與語境應用。在課前階段，應以「可理解輸入」為教學目標，帶入與劇情推進相關的分段主題詞，並播放劇照或截圖，預先為內容勾勒輪廓。課中則以「語境推論」為主，在觀看影片片段之後，請學生完成聽力任務單（如找出人物情緒轉折、配對台詞與場景），並引導學生從語境中理解詞義與語氣。若有時間繼續課後階段，則可以「互動輸出」為標的，強化學生的口語聽說訓練，讓學生以小組方式改寫或續寫對話，模擬劇情並口語演出，最後由教師與同儕給予語用與發音回饋。

二、教材選用與單元設計：

根據前面高頻詞與分段主題詞的分析，《穿越黑暗擁抱你》與《我回到十七歲的理由》整體難度落於 A2。詞彙則以第一級核心詞居多，適合具基礎溝通能力之學習者。因此在教材選段的考慮上，應以單一事件、或情感轉折的精彩段落為主。過長的劇情段落，不易保持學習者的注意力，包含太多專業詞（如「現金流」、「外資」）的片段，學習者也易因理解困難而失去興趣。如希望保留專業詞的教學，就必須做好課前「可理解輸入」的詞彙導入工作，以降低理解負荷。

如學生程度不高，字幕的輔助具有保持注意力的優勢，但也容易降低學習者理解詞彙、發展聽力的意願。先播放無字幕片段，進行學習活動後，再次播放附有字幕的片段，是可行的解決之道。這樣的教學設計單元，能有效呈現自然語流與情感轉折，輔助結構式教材相關部分的學習。前文已由統計方式表列微短劇的高頻詞與主題詞，並呈現大約的難度，作為教學的參考。量化的統計適用於快速錨定文本的詞語特徵，以掌握置入課堂的合適時機。然而，具體的教學環節，仍需由教師就微短劇的劇情、學生的興趣等因素量身打造。以下選取《我回到十七歲的理由》中開啟男女主角校園戀情的一段情節為例，設計教學單元。語法教學重點「V 著」語法點分級為基礎第二級，「V 在一起」則結合了基礎第二級語法「在」及基礎第一級詞語「一起」，各見於表三及表五。

該段情節背景，是穿越回十七歲的女主角鍾笑笑，發現只要跟男主角許漾在一起，便能穩定時空的隨機置換，達成正常生活。於是特地將座位換到男主角旁。情節涵蓋三幕，分幕對白如下：

第一幕：笑笑坐在教室中思考，聽到同學的對話。

笑笑內心：煩死了！沒有許漾就沒辦法正常生活！但是我也沒辦法每時每刻都黏著他呀！

同學 A：王婷肯定是在談戀愛。

同學 B：你怎麼知道？

同學 A：天天黏在一起，不管在哪，兩個人就跟連體嬰兒一樣。那除了談戀愛還能是什麼嗎？

笑笑：要是跟我談了戀愛，他不就得天天黏著我？

第二幕：笑笑試著向許漾表白，並在換座位時設法坐到許漾身邊的位置。

笑笑：我喜歡你，你要不要跟我談戀愛？

許漾：鍾笑笑，腦子進水了，就趕緊倒出來。明天見。

老師：這次換座位，採用抽籤的方式，大家抽到哪坐哪。當然也可以私下調整。

笑笑內心：拜託，拜託！讓我跟許漾坐同桌吧！實在不行，後座也行，給我一個套近乎的機會。

笑笑：哎，郭哥，我跟你換位置吧？啊？你看我的，後排靠窗、上課睡覺、下課玩手機的絕佳位置！你不想要嗎？

郭哥：但是我……

笑笑：你跟我換，下午春遊，我幫你拿行李！

第三幕：春遊

笑笑：哎呀！就為了跟你坐同桌，我學習都沒這麼努力過！多多關照！

郭哥：哈哈哈哈哈！鍾笑笑真的很強悍的！哈哈！

鍾笑笑：放哪？

郭哥：啊？！啊！放那邊！你幫我把東西放過去就行！哎，給你們看看，哈哈！有意思吧！

同學 A：你拍得挺好啊！

許漾：你沒必要為了跟我坐一起而做這些。

笑笑：哎！有必要！而且我是為了我自己！

郭哥：今天我請啊，隨便吃！哈哈！哎！鍾笑笑，把東西搬過來！

笑笑：來了！

許漾：鍾笑笑，老師說跟同桌一組，你到處跑，如果出了事情，我是要負責的。

許漾：自己的事情自己做。（對郭哥）

許漾：你不用跟著我。

笑笑：那怎麼行？你都說了你要對我負責，我必須寸步不離地跟著你。

同學 A：哪有人跟在男生後面，走一步跟一步，也不注意點影響。這要是我，我媽得把我罵死，臉皮可真厚。

許漾：你沒聽到他們剛說的嗎？

笑笑：聽到啦，這人要活得開心呢，第一步就是要忽略別人的看法，等你到了我這個年紀就明白了。

許漾：你才比我大三個月。

笑笑：呦～這麼關注我啊！？

許漾：剛剛你讓我幫你拿身份證。

同學 B：有人暈倒了！

笑笑：許漾，我知道我現在說的話很離譜，但是從現在開始，你一定不要離開我。

在課前預先導入的詞彙選定為：戀愛、喜歡、換、座位、拿、行李。語法部分則預先提示「V 著」及「V 在一起」。由於劇情並不困難，即便無法理解全部語彙，仍能推測其進展。加上微短劇播放是輔助正式課程的教學單元，導入詞彙數量不宜太多，同時以板書或字卡展示，以不增加詞彙學習的負擔、方便同學理解劇情為目標。語法則是操練的重點，可於補語教學時配合課程導入。以《當代中文課程》為例，可於第二冊第五

～六課進行放置動詞及「V 著」語法教學時，一併補充「V（黏、坐）在一起」的應用句型。

播放微短劇時，首次採無字幕播放，預先概覽劇情，同時也能提高好奇心，為正式的字幕播放熱身。第二次以後，則輔助字幕播放，在關鍵詞彙及語法出現時，暫停播放，加以解說。最後，回歸到正式教材的語法教學，補充「坐在一起」、「黏在一起」，或進階的「跟 S 坐/黏在一起」，反覆口語問答操練。教學流程表如下：

表六：《我回到十七歲的理由》單元示範教學流程表

節次分段	主要內容與教學設計	時間長度
一、課前熱身與詞彙導入	<p>◎教師介紹或複習語法（如：誰坐在一起？誰黏在一起？）。</p> <p>◎透過字卡/板書/圖片介紹和唸讀 6 個詞彙：戀愛、喜歡、換、座位、拿、行李。</p>	10 分鐘
二、微短劇觀看與理解	<p>◎無字幕播放片段，讓學生推測「發生了什麼事」，概覽劇情。</p> <p>◎輔助字幕播放，針對關鍵詞彙（黏在一起、戀愛、換座位等）和語法（V 著、V 在一起）出現處暫停。教師在不干擾劇情的前提下，提示語法結構和情境用法。</p>	10 分鐘
三、語法操練與應用	<p>◎操練「坐在一起」、「黏在一起」的句型，並補充「跟 S 坐/黏在一起」。</p> <p>◎利用劇中人物和情境設計問答（如：鍾笑笑為什麼要坐在一起？你希望跟誰坐在一起？），引導學生進行反覆口語練習，連結自身經驗。</p>	10 分鐘

這樣的單元，可依課程時數及學生程度靈活搭配，不必拘泥於固定流程，讓學生從理解到模仿，再到創作，逐步體驗語言的真實運作。在觀影與角色模擬後，如時間允許，教師也可引導學生比較劇中與臺灣用語不同之處，思考文化的差異。這樣的活動設計，能讓微短劇在視聽素材之外，更能連結生活與思想文化，啟發學生思考語言背後的意義。

陸、結論

本研究以兩岸微短劇---臺灣的《穿越黑暗擁抱你》與中國大陸的《我回到十七歲的理由》---作為題材，分析其詞彙難度，並設計教案。結果顯示，微短劇確實具有教材開發的潛力，能在真實語用和語感訓練上，補充結構式教材的不足。

兩部微短劇語料的高頻詞一致性極高，集中於《華語文能力基準》的「基礎第一級核心詞」，顯見劇本語言以日常對話為主的特性。微短劇中大量出現的代詞、疑問詞、情態詞和語氣詞（如「什麼」、「怎麼」、「還是」、「就是」），正是自然口語的標誌。

低難度的高頻詞，尚不足以理解劇情。透過 TF-IDF 分段主題詞分析，能進一步提取出關乎劇情進展的關鍵詞，如「現金流」、「董事」、「百依百順」、「離別」等等。這些詞彙常常超過 A2 程度，考慮學習者的理解負擔，不宜作為教學的重點。在設計教學單元時，應以「可理解輸入」的原則預先導入，輔助劇情理解，達到較佳的學習效果。兩岸語用習慣不同，對於初中階的學習者而言，並非教學重點。但在文化素養的教學角度上，教師仍可適時引導學生留意差異，避免將單一地區用語視為「標準華語」。

在教學應用方面，本文以《我回到十七歲的理由》片段為例，設計教學流程。作為正式課程的補充單元，配合劇情、重點操練與結構教材相關的語法，能達到最好的學習效果。如劇情中女主角為避免時空置換造成的混亂，必須與男主角「黏在一起」、「跟他坐在一起」，透過五分鐘長度的短影片，可以在不造成理解負擔的情況下，讓學習者加深印象，並產生口語練習的興趣。

微短劇是具有高度的娛樂性的真實語料，快節奏的分段情節，適合作為簡短的教學單元，輔助結構式教材的內容學習。它能让學習者在課本提供的單一語境外，接觸到當代青年人真實的語言樣貌和流行文化。若能建置語料庫，深入分析微短劇口語特徵，開發學習任務單，將可令華語教材更具實用性。

參考文獻

一、書籍

吳欣儒等。《華語文能力基準應用參考指引》。臺北市：國家教育研究院，2023。

二、學位論文

楊登堯。《利用臉書資訊探討網路新聞的吸引度及極性分析》。臺灣師範大學資訊工程研究所碩士論文，2016。指導教授：侯文娟。

三、期刊

- 王季香。〈看似平常最奇絕－真實材料在華語語法學的教學應用〉。《應華學報》卷(11)，(2012)：62-80，DOI: 10.6391/JAC.201206.0062
- 王韋傑。〈看電視學華語－以電視劇為教材的教學設計〉。《臺大華語文教學研究》1(期)，(2013)：225-247，DOI：
10.6664/NTUTCSL.201308_(1).0008
- 李永山、李家寧、黃俊閔、黃世育。〈應用文本分析於輿論聲量分析之研究〉。《資訊電子學刊》10(1)，(2022)：85-99，DOI：
10.30253/JIE.202207_10(1).0004
- 陳亮光。〈運用直觀式 Scratch 軟體輔助對外華語文創意教材與教學設計〉。《國民教育》52(1)，(2011)：71-81，DOI：<https://doi-org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.6476/JNE.201110.0071>
- 陳雅芳。〈臺灣華語電視廣告雙關語分析及教學應用〉。《華語學刊》(31)，(2021)：44-61
- 張玲瑛。〈現代漢語句末助詞「嗎、啊、吧、呢」的教學語法〉。《華語文教學研究》6(2)，(2009)：99-127，DOI：10.6393/JCLT.200912.0099
- 梁慧敏。〈華語網路教學發展述評〉。《華文學刊》卷十四，第一期(2016)：33-44。
- 連育仁。〈華語教材行動互動系統發展與教師科技接受度研究〉。《華文學刊》122期(2018)：32-45。
- 彭妮絲。〈內容導向教學融合數據驅動學習模式應用於商務華語師資培育研究〉。《臺灣華語教學研究》23期，(2021)：43-72，DOI：
10.29748/TJCSL.202112_(23).0002 43
- 劉士娟。〈《多媒體華語教學》書評〉。《華語文教學研究》11(1),(2014)，151-154，DOI：[https://doi.org/10.6393/JCLT.201403_11\(1\).0006](https://doi.org/10.6393/JCLT.201403_11(1).0006)
- 蔡旻螢。〈文化內容改編之跨域 IP 發展模式〉。《臺灣經濟研究月刊》，46卷6期(2023)：22-30，DOI：<https://doi->

org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.29656/TERM.202306_46(6).0004

董晨宇，熊芳。〈微短劇敘事：平臺願景、內容演化與風格形塑〉。《編輯之友》
第 5 期 (2025) : 22-28 , DOI : [https://doi-
org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.13786/j.cnki.cn14-1066/g2.2025.5.003](https://doi-org.libers.fgu.edu.tw:8443/10.13786/j.cnki.cn14-1066/g2.2025.5.003)

羅曉榮，張小琴。〈微短劇《當歸》中“臺灣回歸”話題的多模態話語分析〉。《傳
播前沿》5 卷 3 期 (2024) : 19-28

鄭琇仁。〈應用華語文學教學系學生對多媒體運用於華語教學的觀感〉。《中原華
語文學報》，第一卷，(2008) : 173-184 , DOI :
<http://dx.doi.org/10.30107/CYJTCSL.200804.0009>

四、網路

姜好。《我回到十七歲的理由》。Youtube。快手星芒短劇，2023 年 8 月 30 日。
網址 <https://www.youtube.com/watch?v=qPLNUwGIkv8>

寇乃馨。《穿越黑暗擁抱你》。Youtube。米奧繁星，檢索日期：2025 年 11 月
11 日。網址 <https://www.youtube.com/watch?v=ALy1p52Bxz4>

鐵鼓小皮。〈《我回到十七岁的理由》收官播放破 4 亿，快手按下微短剧创新
加速键〉。搜狐，檢索日期：2025 年 12 月 23 日。網址
https://www.sohu.com/a/722258384_116162

Lexical Analysis and Teaching Applications of Micro-Short Dramas in Taiwan and Mainland China

Chih-Ping Yang³¹

Abstract

This study takes two cross-strait micro-short dramas—*Embrace You Through the Darkness* (Taiwan) and *The Reason I Returned to Seventeen* (China)—as its corpus. Using the Chinese subtitles from YouTube, the texts were segmented and cleaned with Jieba, then analyzed through a two-layered approach combining word frequency and TF-IDF to explore their lexical composition and assess their feasibility as supplementary teaching materials.

Findings indicate that aside from a small number of plot-specific words, whose difficulty exceeds Level 2–3, most high-frequency words in both dramas fall within the Level 1 core vocabulary of the *Taiwan Chinese Language Proficiency Standards*. However, these high-frequency words do not necessarily aid in comprehension of the storyline. Therefore, TF-IDF was employed to highlight key scene-related terms essential for plot development, and their difficulty levels were examined to determine suitable teaching methods.

In terms of lexical differences between Taiwan and Mainland China, mainly in everyday expressions and tone markers, exerting limited impact on comprehension. Explaining selected common divergent terms and introducing cultural literacy are thus proposed as more effective teaching strategies.

Grounded in the task-based teaching cycle of “comprehensible input – contextual inference – interactive output,” this study further designs a classroom module integrating micro-short dramas to enhance students’ learning motivation.

Keyword: Micro-short drama, Listening comprehension, Spoken vocabulary, Teaching Chinese as a second language, Cross-cultural understanding

³¹ History Department, Foguang University, ROC.

(Received 11/12, 2025; Revised 12/24, 2025; Accepted 12/24, 2026)